



VI Congreso Internacional de Español para Fines Específicos

El Español como lengua para la innovación profesional

Viernes 31 de marzo de 2017

- 09:00 – 09:45 **Recepción** y registro de participantes.
- 09:45 – 10:00 **Apertura oficial** por parte del **Sr. D. Fernando Fernández-Aguayo Muñoz**, Consejero Cultural de la Embajada de España en Países Bajos, **Sr. D. Fred Weerman**, Decano de la Facultad de Humanidades, Universidad de Ámsterdam, y **Sr. D. José Luis Mira Lema**, Consejero de Educación.
- 10:00 – 11:00 **SESIÓN PLENARIA**
Profesionalizar el español. Una mirada al futuro,
Violeta Demonte Barreto, Catedrática de la Universidad Autónoma de Madrid y académica correspondiente de la Real Academia Española. [sala 3]
- 11:00 – 11:30 PAUSA – CAFÉ
- 11:30 – 12:30 **TALLERES:**
Taller 1- El español de los negocios: una lengua “sentipensante”, Carmen San Julián García, Dublin Business School, Irlanda. [sala 2]
Taller 2- Cognición y formación del profesor de LpFE: el método del caso como punto de partida para la reflexión y el desarrollo de las competencias docentes, Carlos Schmidt Foó y Iolanda Nieves de la Vega, IESE Business School, Universidad de Navarra. [sala 1]
Taller 3- Dinamizando la clase de EFE: propuestas para creativizar los textos de español para fines específicos, Leticia Santana Negrín, enClave-ELE. [sala 3]
- 12:35 – 13:00 **COMUNICACIONES:**
Comunicación 1: La competencia interaccional y los cursos de español para profesiones médicas: aportaciones del análisis de la conversación a la creación de materiales, M. Victoria Abad Rabat, Rice University en Houston, EEUU. [sala 2]
Comunicación 2: Los elementos no verbales del discurso: papel e importancia en las negociaciones comerciales, María Lluïsa Sabater, Universidad de Barcelona. [sala 3]
Comunicación 3: El español aplicado al dominio de la construcción, Réda Abi-Ayad, Centro de Investigación en Antropología Social y Cultural (CRASC), Orán, Argelia. [sala ABC]
Comunicación 4: El Uso del WhatsApp en un Curso de EFE para Guías de Turismo, Frederico Chaves Sampaio Júnior, Instituto Federal de Sergipe, Brasil. [sala 1]
- 13:05 – 13:30 **COMUNICACIONES:**
Comunicación 5: Jugando se aprende: Pokémon GO y el sector del turismo en EFE, Cristina Alcaraz Andreu, Università Cattolica del Sacro Cuore, Italia. [sala 1]
Comunicación 6: Aproximación didáctica al aprendizaje de las funciones retóricas de las citas en el discurso académico universitario, David Sánchez Jiménez, New York City College of Technology (CUNY), Nueva York, EEUU. [sala ABC]

Comunicación 7: *Responsabilidad social corporativa en el mundo hispánico: un análisis conceptual diatópico*, **Almudena Basanta y Lieve Vangehuchten**, Universidad de Amberes, Bélgica. [sala 2]

Comunicación 8: *Google, lingüee y demás. El uso de herramientas electrónicas para fines lexicográficos en EFE*, **Johannes Schnitzer**, WU-Universidad de Viena, Austria. [sala 3]

13.30 – 14:30

ALMUERZO

14:30 – 15:30

TALLERES:

Taller 4- *Cómo ser profesor de efe y no morir en el intento*, **Alicia Catalá Hall**, Universidad de Barcelona. [sala 1]

Taller 5- *La motivación como eje central de la enseñanza con fines específicos en la era digital*, **Fernando Quintero y Azucena Massó**, Escuela de Altos Estudios Comerciales del Norte (EDHEC), Francia. [sala 3]

Taller 6- *La instrucción gramatical en el enfoque comunicativo del EFP*, **M. Pilar González Ruiz**, Universidad de Gante, Bélgica. [sala 2]

15:30 – 16:30

SESIÓN PLENARIA

El perfil del traductor de la Comisión Europea: pasado, presente y futuro.

Juan Martínez Guillén, exjefe del Departamento de Lengua Española de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea en Bruselas. [sala 3]

16:30 – 16:45

PAUSA – CAFÉ

16:50 – 17:15

COMUNICACIONES:

Comunicación 9: *El error en el proceso de enseñanza de ELE en la Secundaria marroquí: técnicas y actividades de corrección*, **Azeddine Ettahri**, Universidad Mohamed V en Rabat, Marruecos. [sala 1]

Comunicación 10: *Lingüística de corpus y gramática inductiva: cómo trabajar con los corpus en la clase de ENE*, **Inmaculada Martínez Martínez**, CIESE Comillas, Cantabria. [sala 3]

Comunicación 11: *Análisis contrastivo de la composición en español y en chino y su aplicación didáctica*, **Ya Zuo**, Universidad Complutense de Madrid. [sala ABC]

Comunicación 12: *Comunicación emocional en facebook. Un análisis lingüístico-discursivo de las emociones en el facebook de la empresa DIA*, **Ana María Fernández Vallejo**, ISSA, Universidad de Navarra. [sala 2]

17:20 – 17:45

COMUNICACIONES:

Comunicación 13: *La singularidad de la enseñanza de español con fines específicos en el ámbito futbolístico. Hacia una propuesta didáctica: El fútbol habla español*, **Ana Belén Blanco López**, UNED, España. [sala 2]

Comunicación 14: *La certificación del español en el mundo profesional: LanguageCert USAL esPro BULATS*, **Marta García García**, Universidad de Salamanca. [sala 3]

Comunicación 15: *Proyecto conjunto de creación de una feria internacional entre alumnos de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y la Universidad de Bremen*, **M. Carmen Alonso Imaz y Gloria Nieves Iglesias**, Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y Universidad de Bremen, Alemania. [sala 1]

19:00 -

PROGRAMA SOCIAL

19:00 – Paseo en barco por los canales de Ámsterdam

20:30 – Cena del Congreso, Restaurante “Haesje Claes”.

Sábado 1 de abril de 2017

- 09:30 – 10:30 **SESIÓN PLENARIA**
La importancia del español para las profesiones del futuro.
Berta Fernández Álvarez, Centro de Educación Superior de la UNESCO en Delft, Países Bajos. [sala 3]
- 10:35 – 11:00 **COMUNICACIONES:**
Comunicación 16: *El discurso metalingüístico: las estrategias retóricas en las columnas de lengua*, **José Joaquín Martínez Egido**, Universidad de Alicante. [sala1]
Comunicación 17: *La mediación intercultural en los negocios internacionales*, **Ana Martín Muñoz**, Consultora AM-Comunicación, Granada. [sala 3]
Comunicación 18: *El papel del género discursivo en la evaluación de lenguas con fines específicos*, **Susana Llorián González**, Universidad Complutense de Madrid. [sala 2]
Comunicación 19: *El impacto del consumidor digital latinoamericano: Estudio de casos en un curso de español para negocios*, **Félix Vásquez Ampudia**, College of Charleston, EEUU. [sala ABC]
- 11:00 – 11:20 PAUSA – CAFÉ
- 11:20 – 12:20 **TALLERES:**
Taller 7- *Metodología de comprensión y redacción de textos técnicos en Ingeniería Eléctrica*, **H. Eduardo Calderón Lazo**, Universidad de Santiago de Chile. [sala 2]
Taller 8- *El juego: un recurso didáctico para la enseñanza del léxico en la clase de EFE*, **Montserrat Alonso Cuenca y Rocío Prieto Prieto**, New York University, Madrid. [sala 3]
- 12:25 – 12:50 **COMUNICACIONES:**
Comunicación 20: *Los informes de responsabilidad social, un género discursivo a caballo entre el informe y el texto publicitario: el ejemplo de la cadena de supermercados Jumbo en Chile*, **Pilar Pérez Cañizares**, Wirtschaftsuniversität Wien, Austria. [sala 1]
Comunicación 21: *Las variedades lingüísticas y culturales hispanoamericanas en la enseñanza de español para fines específicos*, **Mário Domingues Cruz**, Escola Superior de Educação, Oporto, Portugal. [sala 3]
Comunicación 22: *El análisis de necesidades: una necesidad “todavía” desatendida*, **Alicia Catalá Hall**, Universidad de Barcelona. [sala 2]
Comunicación 23: *La comunicación lingüística en español y sus barreras en el sistema de salud de los Estados Unidos*, **David Sánchez Jiménez**, New York City College of Technology (CUNY), Nueva York, EEUU. [sala ABC]
- 12:55 – 13:20 **COMUNICACIONES:**
Comunicación 24: *Discurso y formación en contextos profesionales: un proceso de legitimación compartido*, **Fernando Polanco Martínez**, Universidad de Barcelona. [sala 3]
Comunicación 25: *El ámbito de la gastronomía en el aula de EFE para el Turismo: dificultades y estrategias de traducción en los textos promocionales en línea*, **Raffaella Odicino**, Universidad Católica de Milán, Italia. [sala 2]
Comunicación 26: *Recursos de textualización eficaces en la redacción de textos de jurídicos y académicos*, **M^a Ángeles García Asensio**, Universidad de Barcelona. [sala1]
Comunicación 27: *El diseño de una prueba para evaluar la necesidad de un intérprete en los procesos penales*, **Anna López Samaniego e Irene Yúfera Gómez**, Universidad de Barcelona. [sala ABC]

13:20 – 14:15	ALMUERZO
14:15 – 15:15	<p>MESA REDONDA Mesa redonda. Modera Peter Slagter, profesor titular de Lengua Española en la Universidad de Utrecht y académico correspondiente de la Real Academia Española. [sala 3]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dirk van Wassenaer, Cónsul honorario de España en Róterdam y empresario. - David Luengo, Director de INDRA en Europa y consejero de la Cámara Oficial de Comercio de España en Bélgica y Luxemburgo. - Violeta Demonte Barreto, Catedrática de Lengua Española en la Universidad Autónoma de Madrid y académica correspondiente de la Real Academia Española.
15:20 – 15:45	<p>COMUNICACIONES: Comunicación 28: <i>Procedimientos de vulgarización en español tecnocientífico desde el punto de vista del traductor especializado: técnicas clásicas y nuevas vías en contexto pedagógico</i>, Christian Vicente, Université Nice-Sophia Antipolis, Francia. [sala 2]</p> <p>Comunicación 29: <i>Español técnico: Ingeniería para el español, español para la ingeniería</i>, Alberto Buitrago Jiménez, Universidad de Salamanca. [sala1]</p> <p>Comunicación 30: <i>La multiculturalidad en el aula de español. EL1/ EL2</i>, María del Carmen Rodríguez Caballero, IES Poeta Claudio Rodríguez, Zamora. [sala 3]</p> <p>Comunicación 31: <i>El posicionamiento estratégico en artículos de investigación de Ciencias Médicas y Ciencias Naturales: variación según el área y la experiencia de los autores</i>, Paulina Meza, Universidad de la Serena, Chile. [sala ABC]</p>
15:45 – 16:00	PAUSA – CAFÉ
16:00 – 17:00	<p>TALLERES: Taller 9- <i>Situaciones reales en el español de turismo. ¿Qué objetivos y contenido incluiría un curso de español del turismo?</i>, María Sodore, editorial Edelsa. [sala 3]</p> <p>Taller 10- <i>Estrategias para la enseñanza de la traducción</i>, Rebeca Fernández Rodríguez, Universidad de Ámsterdam, Países Bajos. [sala 2]</p>
17:00	<p>Acto de clausura por parte de D. José Luis Mira Lema, Consejero de Educación de las Embajadas de España en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo y D. Andreu van Hooft, miembro del comité científico.</p>